

ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #3909 JOGGERS AND SHORTS

INCLUDES 28 SIZES
(BOYS, TEENS AND MEN)

SEAM AND HEM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

- Use the size corresponding to your full hips measurement. If you are between sizes, go with the larger one. Measure the waist where the pants will be worn. If the waist corresponds to a smaller size, cut the waistband (C) and elastic to that size.
- View A: lengthen / shorten pattern around knee level (notches on both sides of the leg) if your inseam measurement is different than the inseam for the size you are using.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Sew this garment 6 mm (1/4") from edge.
- Pieces are assembled right sides together.

VIEWS

- A: Pants with rib knit ankle cuffs
- B: Knee-length shorts

PATTERN PIECES

A - FRONT

Cut 2

B - BACK

Cut 2

C - WAISTBAND

Cut 1 in rib knit, on fold

D - HIP POCKET

Cut 4

(Use a jersey fabric to reduce the bulk)

E - PATCH POCKET

Cut 1 on fold in fabric

Cut / transfer template onto cardboard

F - ANKLE CUFF (VIEW A)

Cut 2 in rib knit, on fold

G - DRAWSTRING

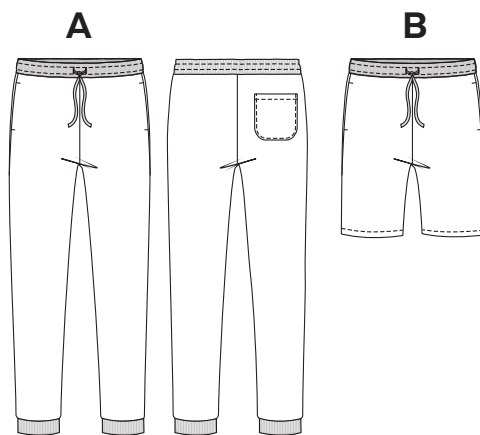
Cut 1 on fold (jersey)

Jalie

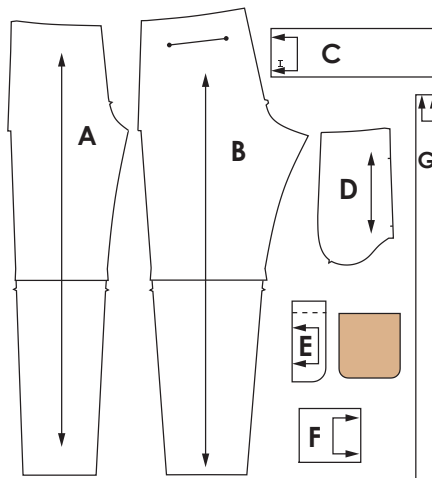
PATRONS DE COUTURE
SEWING PATTERNS

3909

HENRI



DOS - BACK



MARQUEZ LES CENTRES (PLIURES) AVEC UN MARQUEUR OU UNE PETITE ENCOCHE SUR LES PIÈCES C ET F

MARK CENTERS (FABRIC FOLD) WITH A MARK OR TINY CLIP ON PIECES C AND F

INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #3909 PANTALON JOGGING ET SHORT

COMPREND 28 TAILLES
(GARÇONS, ADOLESCENTS ET ADULTES)

LES RESSOURCES DE COUTURE ET D'OURLET SONT COMPRIS

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la mesure des hanches. Si vous êtes entre deux tailles, prendre la plus grande des deux. Mesurer la taille où le pantalon sera porté. Si la mesure correspond à une taille Jalie plus petite, utiliser celle-ci pour la pièce de ceinture (C) et d'élastique.
- Modèle A: Allonger ou raccourcir le patron au niveau du genou (au cran) si l'entrejambe mesuré est différent de celui indiqué pour la taille choisie.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Coudre ce vêtement à 6 mm (1/4") du bord.
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont cousues endroit contre endroit.

MODÈLES

- A: Pantalon avec bande à la cheville
- B: Short au genou

PIÈCES DU PATRON

A - DEVANT

Couper 2

B - DOS

Couper 2

C - BANDE DE TAILLE

Couper 1 bande côtelée, sur la pliure

D - POCHE CÔTÉ

Couper 4

(utiliser un jersey afin de réduire les épaisseurs)

E - POCHE APPLIQUÉE

Couper 1 sur la pliure (tissu)

Couper / transférer le gabarit sur un carton





F - BANDE À LA CHEVILLE (MODÈLE A)

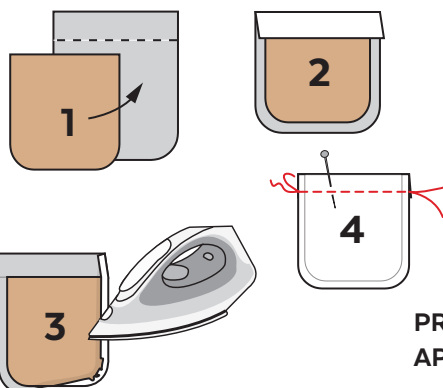
Couper 2 en bande côtelée, sur la pliure

G - CORDON

Couper 1 sur la pliure (jersey)

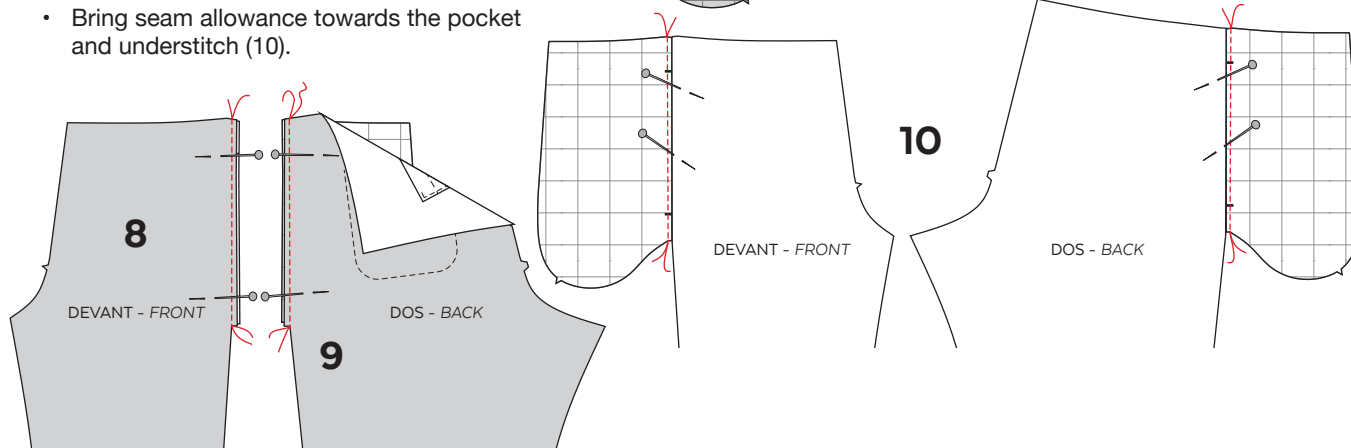
SEWING THE GARMENT

-  RIGHT SIDE OF FABRIC
-  WRONG SIDE OF FABRIC
-  RIGHT SIDE OF JERSEY
-  WRONG SIDE OF JERSEY







PREPPING THE PATCH POCKET

- Place the cardboard template on the wrong side of the pocket, at the fold line (1).
- Fold the top of the pocket over the template and press (2).
- Fold sides and bottom against the template and press. The template will help you have even curves (3).
- Remove template, open side folds and topstitch the top of the pocket, folded as shown (4).
- Place wrong side of pocket on right side of back, at the placement line (5) and topstitch as shown (6).
- Mark pocket opening on the WRONG side of the pocket pieces (4 PIECES TOTAL) (7).
- Pin pocket to front (8) and back (9) and stitch.
- Bring seam allowance towards the pocket and understitch (10).



INSTRUCTIONS DE COUTURE

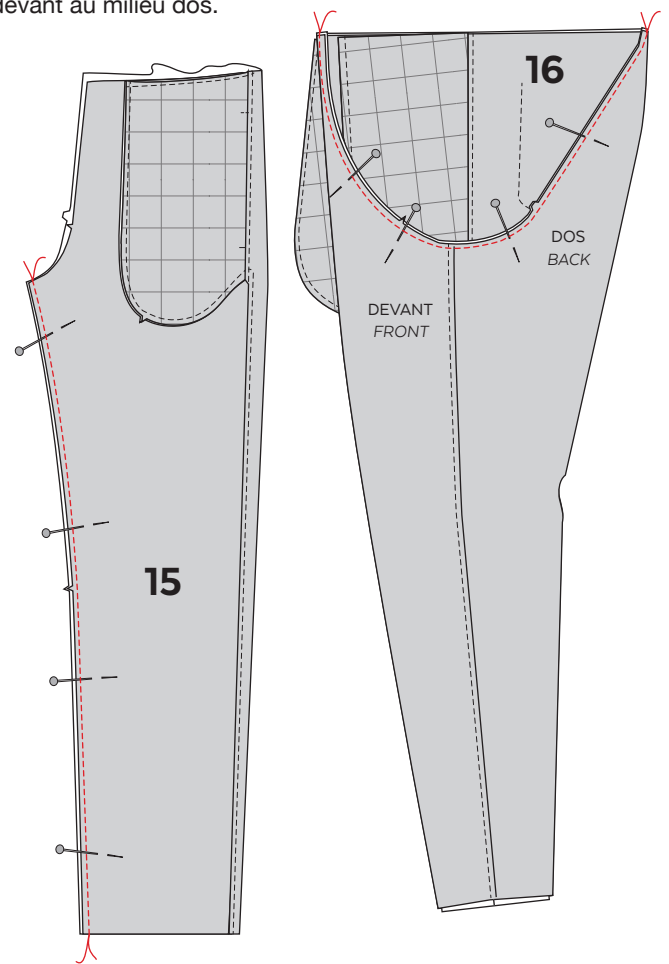
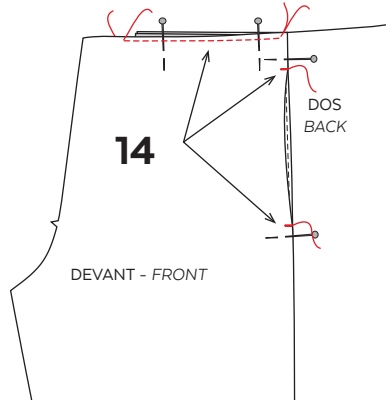
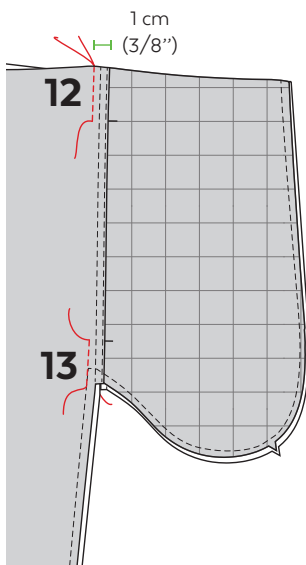
-  ENDROIT DU TISSU
-  ENVERS DU TISSU
-  ENDROIT DU JERSEY
-  ENVERS DU JERSEY

PRÉPARATION DE LA POCHE APPLIQUÉE

- Positionner le gabarit (coupé dans un carton) sur l'envers de la pièce en tissu, à la ligne de pliure (1).
- Plier le haut de la poche sur le gabarit et repasser (2).
- Repasser la ressource de couture sur l'envers. Le gabarit aidera à obtenir des arrondis égaux (3).
- Retirer le gabarit, ouvrir les plis (côtés), plier l'ourlet et surpiquer tel qu'illustré (4).
- Positionner l'envers de poche (avec ses ressources de couture pliées à la ligne de placement sur une des pièces du dos (5), épingler et surpiquer (6).
- Marquer l'ouverture de la poche sur l'envers de la pièce de poche côté, SUR LES QUATRE PIÈCES (7).
- Épingler les pièces de la poche sur le devant et le dos. Coudre tel qu'illustré (8-9).
- Ramener la ressource de couture vers la poche et souspiquer (10).

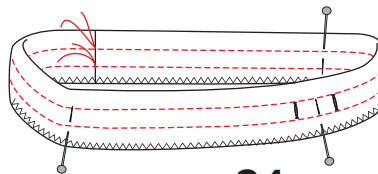
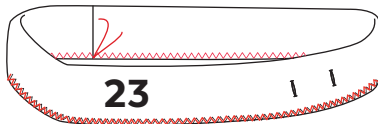
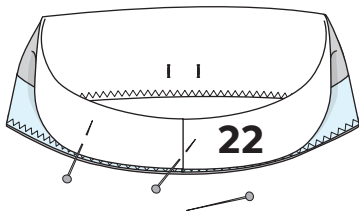
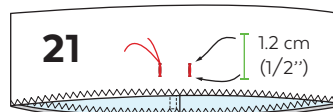
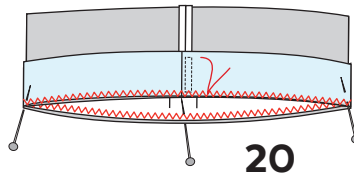
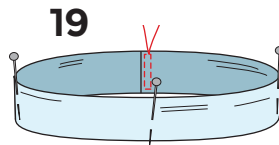
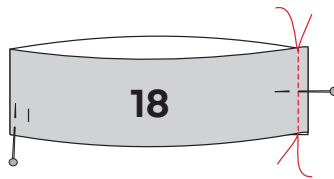
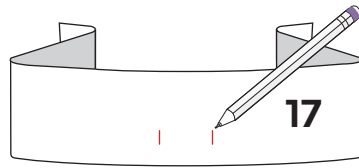
- Pin front to back, with the pockets right sides together and stitch as shown, from the top of the pocket to the ankle, going around the curved edge of the pocket (11).
- Stitch 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") from the seam, through front AND back:
 - from top edge to top mark (12)
 - from bottom of pocket piece to bottom mark (13).
- Bring the pocket towards the front and baste along the top edge. Then, reinforce top and bottom of the pocket opening with bar tacks (very short and narrow zigzags) (14).
- Pin at inseam and stitch to form each leg (15).
- Turn one leg right side out and insert into the other leg to have them right sides together. Pin at crotch seam, matching notches, and stitch from center front to center back (16)

- Épingler les pièces dos et devant et leurs poches respectives endroit contre endroit et coudre tel qu'illustré, du haut de la poche jusqu'à la cheville en cousant le fond arrondi de la poche (11).
- **Coudre à 1 cm ($\frac{3}{8}$ ")** de la couture de la poche, en prenant le dos et le devant:
 - du bord supérieur jusqu'à la marque du haut (12)
 - du bas de la poche jusqu'à la marque du bas (13).
- Ramener la poche vers le devant et faire un point de bâti le long du bord supérieur (14) et taquer (zigzag très étroit et court) **SUR LE DEVANT** pour délimiter et renforcer l'ouverture de la poche.
- Épingler les entrejambes ensemble et coudre pour former chaque jambe (15).
- Tourner une jambe sur l'endroit et l'insérer dans l'autre jambe pour épingler les fourches ensemble en faisant correspondre les crans (16) et coudre du milieu devant au milieu dos.



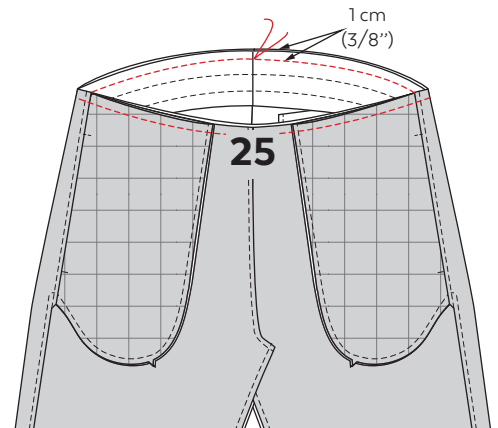
WAISTBAND

- MARK buttonhole placement on the RIGHT SIDE of the waistband (17).
- Fold waistband and stitch ends together to form a loop (18).
- Overlap elastic ends by approximately 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") and stitch to form a loop. Divide into fourths with pins (19).
- Divide waistband (the edge closest to the buttonhole marks) into fourths with pins.
- Pin elastic to wrong side of waistband, matching pins, and stitch as shown with a zigzag, along the bottom edge (20).
- On the right side, sew 1.2 cm ($\frac{1}{2}$ ") buttonholes through fabric AND elastic (21).
- OPEN buttonholes.
- Bring free edge of waistband over the elastic (22), pin and baste edges together with a zigzag (23).
- Sew two rows of topstitching on the waistband to create a casing (24):
 - First 1.2 cm ($\frac{1}{2}$ ") from top edge
 - Second 1.5 cm ($\frac{5}{8}$ ") from first topstitch.
- Divide waistband and waist opening into fourths with pins, starting at center back.
- Pin waistband (side with buttonholes) to the right side of the waist opening and stitch at 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") (25).



CEINTURE

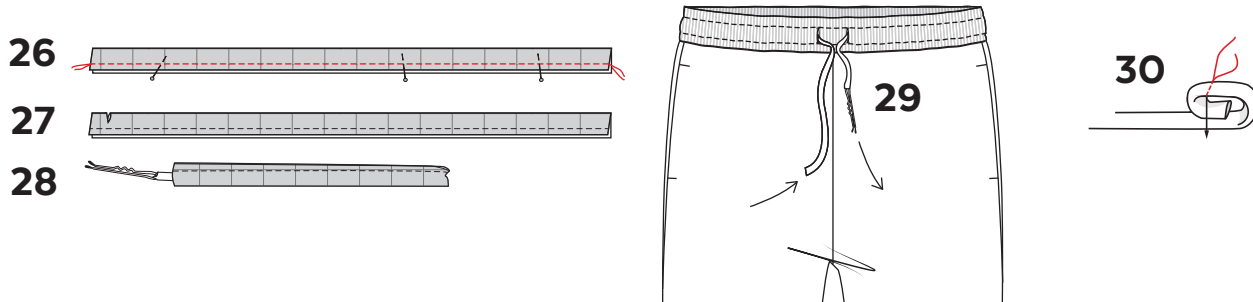
- MARQUER l'emplacement des boutonnères sur L'ENDROIT de la ceinture (17).
- Plier en deux et coudre pour former un cercle (18).
- Superposer les extrémités de l'élastique d'environ 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") et coudre pour former un cercle. Diviser l'élastique en quatre parties égales à l'aide d'épingles (19).
- Diviser la ceinture (du côté des marques de boutonnères) en quatre parties égales à l'aide d'épingles.
- Épingler l'élastique sur l'envers de la ceinture en faisant correspondre les épingles tel qu'illustré et coudre le long du bord vif au point zigzag (20).
- Sur l'endroit, coudre les boutonnères d'une longueur de 1.2 cm ($\frac{1}{2}$ ") à travers le tissu ET l'élastique (21).
- OUVRIR les boutonnères.
- Ramener l'envers du bord libre de la ceinture sur l'élastique (22) et joindre les bords au point zigzag (23).
- Effectuer deux surpiqûres sur la ceinture pour créer une coulisse (24):
 - Une première à 1.2 cm ($\frac{1}{2}$ ") du bord supérieur
 - Une deuxième à 1.5 cm ($\frac{5}{8}$ ") de la première surpiqûre
- Diviser la ceinture et l'ouverture de taille en quatre parties égales à l'aide d'épingles en débutant à la couture milieu dos.
- Épingler le côté avec bouttonnière de la ceinture sur l'endroit de la taille du pantalon en faisant correspondre les épingles et coudre à 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") (25).



JERSEY KNIT DRAWSTRING (OPTIONAL)

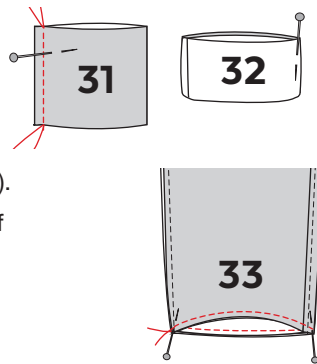
(YOU CAN USE DRAWSTRING OR ATHLETIC LACING BY THE YARD)

- Fold drawstring piece lengthwise, right sides together and stitch. If you are using a regular sewing machine, sew with a straight stitch 6mm (1/4") from edge and a zigzag along the edge and STRETCH as you sew to preserve the fabric stretch (26).
- Cut a clip (27) to easily turn your piece right side out with a hairpin (28).
- Feed drawstring through the casing (29) and distribute to have even lengths at the front.
- Fold end on itself to hide the raw edge and topstitch (30).
- To prevent the drawstring from being pulled out completely, stitch through all layers at center back (stitch in the ditch).



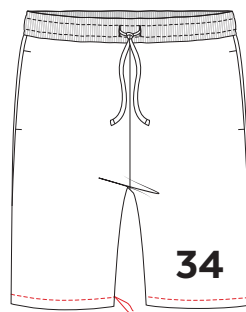
ANKLE CUFFS (VIEW A)

- Fold band in half and stitch ends together to form a loop (31).
- Bring wrong sides together, matching seams and half marks (32).
- With the leg wrong side out, pin cuff to right side, raw edges together. Align the cuff seam with the inseam and half marks.
- Stitch, stretching the cuff as you sew to fit the opening (33).



HEM (VIEW B)

- View B: Fold shorts hem to wrong side by 2 cm (3/4") and topstitch (34).



CORDON EN JERSEY (FACULTATIF)

(VOUS POUVEZ ACHETER UN CORDON OU LACET AU MÈTRE)

- Plier la bande en deux et coudre. Si vous utilisez une machine à coudre régulière, tendez en cousant au bord vif au zigzag ET à 6 mm (1/4") du bord au point droit afin de préserver un l'extensibilité du tissu (26).
- Faire une encoche (27) afin de retourner le cordon sur l'endroit à l'aide d'une épingle à cheveux (28).
- Insérer le cordon dans la coulisse (29), répartir pour avoir deux bouts égaux à l'avant.
- Replier les extrémités sur elles-mêmes et coudre tel qu'illustré (30).
- Pour empêcher le cordon de sortir de sa coulisse, coudre à travers toutes les épaisseurs dans le creux de la couture milieu dos.

BANDE À LA CHEVILLE (MODÈLE A)

- Plier la bande en deux et coudre pour former un cercle (31).
- Ramener envers contre envers en faisant correspondre centres et coutures (32).
- Avec la jambe sur l'envers, insérer la bande pliée à l'intérieur pour qu'elle soit contre l'endroit du tissu. Faire correspondre la couture de bande avec la couture d'entrejambe et la demie de l'ouverture avec la demie de la bande. Coudre en tendant la bande pour s'ajuster à l'ouverture (33).

OURLET (MODÈLE B)

- Modèle B: Plier le bas du short de 2 cm (3/4") sur l'envers et surpiquer (34).

| ÉLASTIQUE 5 cm 2" ÉLASTIC | | |
|------------------------------|-------|------|
| | cm | " |
| F | 56 | 22 |
| G | 57.0 | 22 ½ |
| H | 58.0 | 22 ¾ |
| I | 59.0 | 23 ¼ |
| J | 60.0 | 23 ½ |
| K | 61.0 | 24 |
| L | 62 | 24 ½ |
| M | 63.7 | 25 |
| N | 65.4 | 25 ¾ |
| O | 67.1 | 26 ½ |
| P | 68.9 | 27 |
| Q | 70.6 | 27 ¾ |
| R | 72.3 | 28 ½ |
| S | 74.0 | 29 ¼ |
| T | 76.5 | 30 |
| U | 79.0 | 31 |
| V | 81.5 | 32 |
| W | 84.0 | 33 |
| X | 86.5 | 34 |
| Y | 89.0 | 35 |
| Z | 92.6 | 36 ½ |
| AA | 96.3 | 38 |
| BB | 99.9 | 39 ¼ |
| CC | 103.5 | 40 ¾ |
| DD | 107.1 | 42 ¼ |
| EE | 110.8 | 43 ½ |
| FF | 114.4 | 45 |
| GG | 118.0 | 46 ½ |